

錄(一)

	漢語顏色	德語顏色
Audi	深黑	Tiefsschwarz
	炫亮黑	Brillantschwarz
	幻影黑	Phantomschwarz
	炫風黑	Pantherschwarz
	朱鷺白	Ibisweiß
	冰川白	Gletscherweiß
	炫亮紅	Brillantrot
	火山紅	Vulkanrot
	石榴紅	Granatrot
	隕石灰	Meteorgrau
	紫晶灰	Amethystgrau
	熔岩灰	Lavagrau
	雄鷹灰	Kondograu
	石英灰	Quarzgrau
	石墨灰	Graphitgrau
	深海藍	Tiefseeblau
	玻璃藍	Sepanblau
	天空藍	Sphärenblau
	衝刺藍	Sprintblau
	蒙扎銀	Monzasilber
冰晶銀	Eissilber	

Audi	柚木棕	Teakbraun
	米薩諾紅	Misanorot
	★達科他灰	Dakotagrau
	代托納灰	Daytongrau
	★阿魯巴藍	Arubablau
	★穆杰夢藍	Mondscheinblau
	★薩哈拉銀	Saharasilber

BMW	漢語顏色	德語顏色
	深綠	Tiefgrün
	灰色	Grau
	太空灰	Spacegrau
	雲灰色	Stratusgrau
	帝王黑	Schwarz
	寶石青	Saphirschwarz
	雪山白	Alpinweiß
	緋紅色	Karmesinrot
	朱砂紅	Vermillionrot
	水藍色	Bluewater
	深海藍	Tiefseeblau
	泰坦銀	Titansilber
	礦石銀	Mineralsilber
	巴貝拉紅	Barberarot
蒙特哥藍	Montegoblau	

BMW	★塔斯曼藍	Tasmanblau
	摩納哥藍	Monacoblau
	大西洋藍	Atlanticblau
	塔斯曼綠	Tasmangrün
	大溪地綠	Tahitigrün

	漢語顏色	德語顏色
Volkswagen	鐵灰	Iron Grey
	淡棕	Light Brown
	魔力黑	Black Magic
	深邃黑	Deep Black
	摩卡黑	Mocca -Anthrazit
	深栗色	Dark Maroon Black
	反射銀	Reflexsilber
	蛋白銀	Opalsilber
	炫目銀	Cool Silber
	火焰紅	Tornadorot
	騷莎紅	Salsa-Red
	艾瑪紅	Amaryllrot
	原野紅	Wild Cheery Rot
	印度藍	Indienblau
	旭日藍	Rising Blue
	★冰海藍	Eismeerblau
	炫青藍	Shark blau

Volkswagen	幻影藍	Shadow Blau
	鐳射藍	Laser Blau
	★天際藍	Islandblau
	午夜藍	Night Blau
	翠玉灰	Berylliumgrau
	開羅灰	Cairo Grey
	聯合灰	United Grey
	柏金灰	Platinum Grey
	極炫綠	Viperngrün
	糖果白	Candy-weiß
	向日葵	Sunflower
	★加州陽光	Sonnegelb
大理石白	Campanellaweiß	

Mercedes Benz	漢語顏色	德語顏色
	鈹銀	Palladiumsilber
	銥銀	Iridiumsilber
	尊爵黑	Schwarz
	★夜鷹黑	Nachtschwarz
	宇宙黑	Komossschwarz
	礦石黑	Magnetitschwarz
	曜岩黑	Obsidianschwarz
	木星紅	Jupiterrot
	卷雲白	Zirrusweiß

Mercedes Benz	鑽石白	Diamantweiß
	★珍珠米	Perlebeige
	蓮花藍	Lotosblau
	★天山灰	Mountain Grau
	極地銀	Polarsilber
	草原棕	Steppenbraun
	方解石白	Calcitweiß
	火蛋白石紅	Feueropal

	漢語顏色	德語顏色
Porsche	★衛色	indischrot
	冰藍	eisblau
	水藍	aquablau
	沙白	sandweiß
	沙黃	sandgelb
	赤褐	rotbraun
	★墨綠	jettgrün
	★棕色	umbra
	時尚黑	schwarz
	寶石紅	rubinrot
	細花白	carraraweiß
	乳白色	cremeweiß
	極速黃	speedgelb
	北歐黃	nordischgold

Porsche	★午夜藍	dunkelblau
	白金銀	platinsilber
	GT 銀	GT-silber
	經典銀	klassiksilver
	北極銀	arktissilber
	流星灰	meteorgrau
	紫水晶	amethyst
	孔雀石綠	malachitgrün
	橄欖石綠	peridot
	玄武岩黑	basaltschwarz
	馬卡達姆	macadamia
	保時捷競速綠	Porsche racinggreen

★(註)以上應翻譯為：

★阿魯巴藍(Arubablau)：為加勒比海地區的島嶼，有「藍綠海岸」的美名。取翻譯中的意譯為翻譯基準，應翻譯為：海岸藍。

★穆杰夢藍(Mondscheinblau)：德語“Mondschein,,是指「月光」的意思，而「月光」在漢語則解釋為「月亮的光線，是由太陽光照在月球所反射出來的」。應翻譯為：月光藍。

★薩哈拉銀(Saharasilber)：Sahara 位於非洲北部。約定俗成翻譯為「撒哈拉」。此漆色詞應翻譯為：撒哈拉銀

★塔斯曼藍(Tasmanblau)：「塔斯曼」是荷蘭的一位航海家、探險家，全名為亞伯·塔斯曼(Abel Tasman)。用意譯取代音譯，把「塔斯曼

藍 (Tasmanblau)」應翻譯成「航海藍」

★冰海藍(Eismeerblau)：Eismeer 通指南極、北極的冰洋。故應譯為「冰洋藍」。

★天際藍(Islandblau)：Island 為島嶼、海島的含意。故應翻譯為「海島藍」。

★加州陽光(Sonnegelb)：德語“Sonne,,是太陽、日光的意思。漢語「烈日」可當「太陽」做為替代名稱，故可譯為「烈日黃」。

★夜鷹黑(Nachtschwarz)：德語“Nacht,,有夜、黑暗的含意。故可翻譯為「暗夜黑」。

★衛色(indischrot)：德語“indisch,,是印度的意思。以翻譯的直譯法為基準，故應翻譯為「印度紅」。

★午夜藍(dunkelblau)：德語“dunkel,,是暗、深暗、深的含意。故應翻譯為「深藍色」。

★棕色(umbra)：德語“Umbra,,為棕土，此礦物的顏色為深棕色。故應譯為「深棕色」，較可提供正確的顏色資訊。

★達科他灰(Dakotagrau)：Dakota 位於美國中西部，土地較貧脊。約定俗成翻譯為「達科塔」。此漆色詞應翻譯為：「達科塔灰」。

★珍珠米(Perlebeige)：“Beige,,為米白色，但珍珠(Perle)的顏色較多為白色，故兩詞素相連結，應翻譯為「珍珠白」。

附錄(二)- 出口至台灣的德國汽車顏色

<p>奧迪</p>	<p>冰川白、朱鷺白</p> <p>深黑、炫亮黑、幻影黑、炫風黑、哈瓦那黑</p> <p>炫亮紅、火山紅、石榴紅</p> <p>深海藍、玻璃藍、天空藍、衝刺藍、星球藍、雪邦藍、夜光藍、阿魯巴藍、穆杰夢藍</p> <p>隕石灰、紫晶灰、熔岩灰、雄鷹灰、石英灰、石墨灰、蒙扎銀、水晶銀、水晶灰、達科他灰、代托納灰、薩哈拉銀、深綠、墨綠</p> <p>達侖金、珍珠米白</p>
<p>寶馬</p>	<p>雪山白、鑽石白</p> <p>碳黑、帝王黑、時尚黑</p> <p>緋紅色、朱砂紅、印地紅、夜火紅、賽多納紅、巴貝拉紅</p> <p>水藍色、帝王藍、海星藍、蒙特哥藍、塔斯曼藍、摩納哥藍、大西洋藍、密歇根藍</p> <p>灰色、太空灰、雲灰色、泰坦銀、礦石銀、哈瓦那灰、獵戶星座銀</p> <p>馬拉喀什棕色</p> <p>鉑青銅色、雪銅色</p>
<p>福斯</p>	<p>糖果白</p> <p>魔力黑、深邃黑</p> <p>大紅、火焰紅、騷莎紅、艾瑪紅、</p> <p>淺藍、印度藍、旭日藍、冰海藍、炫青藍、幻影藍、鐳射藍、天際藍、午夜藍</p>



<p>福斯</p>	<p>鐵灰、反射銀、蛋白銀、炫目銀、金屬銀、太空銀、翠玉灰、 開羅灰、聯合灰、柏金灰、胡椒灰、冰島灰  太妃棕、金屬淺棕  加州陽光  金屬深紫、珍珠紫  極炫綠、金屬翠綠  珍珠咖啡</p>
<p>賓士</p>	<p>卷雲白、方解石白、大理石白  尊爵黑、夜鷹黑、宇宙黑、礦石黑、曜岩黑  深紅、木星紅、土星紅、帝石紅、玄武皂石紅、火蛋白石紅  碧藍、墨藍、寶藍、蓮花藍、電氣藍、天空藍、北極光藍  鈹銀、鈦銀、極地銀、古巴銀、風暴銀、鉛銀灰、遂石灰、 閃晶灰、天山灰、紫晶灰  金棕、胡椒棕  暴力黃  深綠、巴塔哥尼亞綠  深米色</p>
<p>保時捷</p>	<p>沙白、乳白色  珠光黑、玄武岩黑  衛色、寶石紅  宇宙藍、夜空藍、典雅藍  白金銀、GT銀、經典銀、北極銀、流星灰  紫水晶  極速黃、北歐黃</p>

保時捷	孔雀石綠、橄欖石綠、保時捷競速綠 馬卡達姆
-----	--------------------------

### 附錄(三)-德國當地的德國汽車顏色

奧迪	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ibisweiß、Gletscherweiß、Amalfiweiß</li> <li>- Tiefsschwarz、Brillantschwarz、Phantomschwarz、Pantherschwarz、Havanaschwarz、Orscaschwarz、Sawaragdschwarz</li> <li>- Brillantrot、Vulkanrot、Granatrot、Misanorot、Shirazrot</li> <li>- Tiefseeblau、Sapanblau、Sphärenblau、Sprintblau、Arubablau、Mondscheinblau、Scubablau、Estorilblau、Kunulblau、Aventurinblau、Nachtblau、Jettblau</li> <li>- Meteorgrau、Amethystgrau、Lavagrau、Kondograu、Quarzgrau、Graphitgrau、Suzukagrau、Sphärengrau、Monzasilber、Eissilber、Dakotagrau、Daytongrau、Saharasilber、Oolorgrau</li> <li>- Teakbraun</li> <li>- Gultorange、Impalabeige、Arunebeige</li> </ul>
寶馬	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Alpinweiß、Mineralweiß、Brillantweiß</li> <li>- Schwarz、Saphirschwarz、Black Sapphire、Rubinschwarz、Azurtischwarz、Carbonschwarz、Chrintsschwarz、Jereschwarz、Nachtschwarz</li> <li>- Vermillionrot、Barberarot、Kamesinrot、Dramasrot</li> </ul>

<p>寶馬</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bluewater、Montegoblau、Tasmanblau、Monacoblau Atlanticblau、Le Merns Blue、Imperiublau、Neptanblau、 Monte Carlo Blue、Interlagosblau</li> <li>- Grau、Spacegrau、Platinbronzgrau、Troze Grey、 Mineralsilber、Havannagrau、Orionsilber、 Kaschmirsilber、Platinbronzgrau、Titansilber、 Sophistograu</li> <li>- Marrakesbraun、Melbounebraun</li> <li>- Tiefgrün</li> <li>- Millanbeige、Valencia Orange</li> </ul>
<p>福斯</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sandweiß、Candyweiß</li> <li>- Black Magic、DeepBlack</li> <li>- Tornadorot、Salsa-Red、Amaryllrot、Flash Rot、 Wild Cheery Rot</li> <li>- Indienblau、Rising Blue、Eismeerblau、Shark blau Shadow Blau、Laser Blau、Islandblau、Tempes Blue</li> <li>- Iron Grey、Berylliumgrau、Cairo Grey、United Grey Platinum Grey、Reflexsilber、Silver Leaf、 Opalsilber、Cool Silber</li> <li>- Light Brown、Kachmirsbraun、Craciasa Braun、Rotbraun</li> <li>- Viperngrün、Peridot</li> <li>- Dar Marron、Titaniumbeige、Mocaa Anthrazit</li> </ul>
<p>賓士</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zirrusweiß、Diamantweiß</li> <li>- Komossschwarz、Magnetitschwarz、Obsidianschwarz</li> </ul>

賓士	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Feueropal 、Melboune Red 、Tiefsrot 、Brillantrot 、Light Rot 、Jupiterrot</li> <li>- Lotosblau 、Mugeloblau 、Acapulocblue 、Horizon Blue 、Brillantblau 、Light Blau 、Marineblau 、Blau</li> <li>- Palladiumsilber 、Iridiumsilber 、 Mountain Grau 、 Polarsilber 、Monsurgrau 、Silverstone 、Aventunis Silber</li> <li>- Steppenbraun</li> <li>- Perbeige 、Hotorange</li> </ul>
保時捷	<ul style="list-style-type: none"> <li>- carraraweiß 、cremeweiß</li> <li>- basaltschwarz 、saphirschwarz</li> <li>- indischrot 、 rubinrot 、 chilirot</li> <li>- eisblau 、aquablau 、dunkelblau</li> <li>- platinsilber 、GT-silber 、 klassiksilber 、 arktissilber</li> <li>- amethyst</li> <li>- nordischgold 、 speedgelb</li> <li>- malachitgrün 、Porsche racinggreen</li> <li>- macadamia</li> </ul>

附錄四-台灣、德國相同汽車車款

<p>奧迪</p>	<p>A1 A3Sportback S3Sportback A4Saloon A4Avant S4Saloon S4Avant A5Coupé A5Sportback S5Coupé A5Cabriolet RS5Coupé A6Saloon A6Avant RS6Avant A7Sportback A8 A8L Q5 Q7 TTCoupé TTSCoupé R8</p>
<p>寶馬</p>	<p>1 系列：五門掀背車(5-Tür) 3 系列：四門房車、雙門跑車、硬頂敞篷跑車 5 系列：四門房車、Gran Turismo、Touring 6 系列：雙門跑車 7 系列：四門房車 X 系列：X1、X3、X5、X6 Z 系列：Z4 M 系列：M3Coupé、M3Sedan、M6、X5M、X6M</p>
<p>福斯</p>	<p>Polo Golf Golf Plus Golf GTI New Beetle Scirocco Jetta Touran Tiguan Passat Passt Variant Passac CC</p>
<p>賓士</p>	<p>B Class：運動跑旅 C Class：旅行車 CL Class：轎跑車 CLS Class：轎跑車 E Class：轎車、雙門跑車、旅行車 G Class：經典越野車 GLK Class：運動休旅 M Class：運動休旅</p>

賓士	<p>R Class：豪華運動跑旅</p> <p>S Class：轎車</p> <p>SL Class：經典跑車</p> <p>SLK Class：雙門跑車</p> <p>SLS AMG：經典跑車</p>
保時捷	<p>Boxster： Boxster、Boxster S、Boxster S Black Edition、Boxster Spyder</p> <p>Cayman： Cayman、Cayman S、Cayman S Black Edition、</p> <p>911： 911 Carrera、911Carrera S、911 Carrera Cabriolet、</p> <p>911 Carrera S Cabriolet、911 Carrera 4、</p> <p>911 Carrera 4S、911 Carrera 4 Cabriolet、</p> <p>911 Carrera 4S Cabriolet、911 Carrera GTS、</p> <p>911 Carrera GTS Cabriolet、</p> <p>911 Carrera 4GTS、</p> <p>911 Carrera 4GTS Cabriolet、</p> <p>911 Black Edition、911 Black Edition Cabriolet、</p> <p>911 Targa 4、911 Targa 4S、911 Turbo Cabriolet、</p> <p>911 Turbo S Cabriolet、</p> <p>911 GT3 RS、911GT3 RS4.0、911 GT2 RS、</p> <p>911 Speedster</p> <p>Panamera： Panamera、Panamera Diesel、Panamera 4、</p> <p>Panamera S、Panamera 4S、Panamera S Hybrid、</p> <p>Panamera Turbo、Panamera S Turbo、</p> <p>Cayenne： Cayenne、Cayenne Diesel、Cayenne S</p>